

ՍՈՓՈՆԻԱՅԻ ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԻՒՆԸ

ՍՈՓՈՆԻԱՅԻ ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԻՒՆԸ

1

ՄՏէրոջ խօսքը, որ Եգեկիայի որդիին՝ Ամարիայի որդիին՝ Գողողիայի որդիին՝ Զուսիի որդիին՝ Սոփոնիայի Բուղղուեցաւ, Յուդայի թագաւորին՝ Ամոնի որդիին՝ Յովսիայի օրերը.–

ՏԵՐՈՋ ԴԱՏԱՍՏԱՆԻՆ ՕՐԸ

- 2 «Գերկրի մակերեսէն ամէն ինչ բոլորովին պիտի սպառեմ,– կը պատգամէ Տէրը:–
- 3 Մարդն ու անասունը պիտի սպառեմ,  
Երկինքի թռչուններն ու ծովու ձուկերը պիտի սպառեմ,  
Նաեւ գայթակղութիւնները՝ ամբարիշտներուն հետ.  
Երկրի մակերեսէն մարդը պիտի բնաջնջեմ,– կը պատգամէ Տէրը:–
- 4 Իմ ձեռքս պիտի երկարեմ Յուդայի վրայ,  
Ու Երուսաղէմի բոլոր բնակիչներուն վրայ.  
Այս տեղէն պիտի բնաջնջեմ Բահաղի մնացորդը,  
Քուրմերուն անունը՝ քահանաներուն հետ,
- 5 Երկինքի զօրքերուն երկրպագողները՝ տանիքներու վրայ,  
Տէրոջ Դերկրպագողներն ու միաժամանակ  
Վեղքմով երդում ընողները,
- 6 Տէրոջմէ՛ հեռացողները, Տէրը չփնտռողները  
Եւ անոր խորհուրդ չհարցնողները»:
- 7 Լո՛ւն կեցիր Տէրոջ՝ Եհովայի ներկայութեան,  
Քանի որ Տէրոջ օրը մօտ է.  
Արդարեւ Տէրը զոհ պատրաստեց, իր հրաւիրեալները Էընտրեց:
- 8 Տէրոջ զոհին օրը՝  
Իշխանաւորներն ու թագաւորին որդիները պիտի Բպատժեմ,  
Նաեւ բոլոր օտար հանդերձ հագնողները:
- 9 Այդ օրը պիտի պատժեմ բոլոր սեմին վրայէն ցատկողները,  
Իրենց Բտիրոջ տունը բռնութեամբ ու խաբէութեամբ լեցնողները:
- 10 Այդ օրը,– կը պատգամէ Տէրը,–

<sup>ա</sup> Եբր.՝ Եհովայի

<sup>բ</sup> Եբր.՝ եղաւ

<sup>գ</sup> Եբր.՝ Հողիւն

<sup>դ</sup> Եբր.՝ երկրպագողներն ու անով երդում ընողները

<sup>ե</sup> Կամ՝ Իրենց թագաւորով

<sup>զ</sup> Եբր.՝ ընկրկողները

<sup>է</sup> Եբր.՝ սրբացուց

<sup>ը</sup> Եբր.՝ հատուցանեմ

<sup>բ</sup> Կամ՝ տէրերուն

Աղաղակի ծայն պիտի լսուի Ձուկերու դռնէն,  
Գոռում՝ Երկրորդ թաղէն,  
Ու մեծ ժայթիւն՝ բլուրներէն:

11 Գոռացէ՛ք, ո՛վ ԻՅած թաղից բնակիչները,  
Քանի որ ամբողջ Վաճառական ժողովուրդը բնաջնջուեցաւ,  
Բոլոր արծաթ բերողները կոտորուեցան:

12 Այդ ատեն Երուսաղէմը ճրագներով պիտի խուզարկեմ,  
Եւ գինիի պէս իրենց մրուրին վրայ խհանգչող մարդիկը պիտի պատժեմ,  
Որոնք իրենց սիրտին մէջ կ'ըսեն.  
“Տէրը ո՛չ բարիք պիտի ընէ, ո՛չ ալ չարիք”:

13 Անոնց գոյքերը ավար պիտի ըլլան,  
Եւ անոնց տունները՝ ամայութիւն.  
Տուներ պիտի կառուցանեն, բայց անոնց մէջ պիտի չբնակին,  
Այգիներ պիտի տնկեն, սակայն անոնց գինին պիտի չխմեն»:

14 Տէրոջ մեծ օրը մօտ է.  
Մօտ է, ու շատ կը շտապէ:  
Տէրոջ օրուան ծայնը կը լսուի.  
Նոյնիսկ զօրաւորը հոն դառնապէս ծպիտի աղաղակէ՛:

15 Այդ օրը ցասումի օր է.  
Տագնապի ու տուայտանքի օր,  
Կործանումի եւ ակերումի օր,  
Խաւարի ու մթութեան օր,  
Ամպի եւ մառախուղի օր է:

16 Շեփորի ու գոչիւնի օր է՝  
Պարսպապատ քաղաքներու եւ բարձր աշտարակներու դէմ:

17 Մարդիկը պիտի տագնապեցնեն.  
Կոյրերու պէս պիտի շրջին,  
Քանի որ Տէրոջ դէմ մեղանչեցին:  
Անոնց արիւնը հողի պէս պիտի թափուի,  
Ու մարմինները՝ կղկղանքի պէս:

18 Տէրոջ ցասումին օրը՝  
Անոնց արծաթն ու ոսկին անգամ  
Պիտի չկարենան զանոնք ազատել,  
Հապա ամբողջ երկիրը անոր նախանձախնդրութեան կրակով պիտի կսպառի,  
Քանի որ ան արտորալով երկրի բոլոր բնակիչները պիտի ՚բնաջնջէ:

---

<sup>ժ</sup> Եբր.՝ փլուզում

<sup>Ի</sup> Եբր.՝ Մաքթէսի, այսինքն՝ Երուսաղէմի ցած թաղին

<sup>Լ</sup> Եբր.՝ քանանացի վաճառական

<sup>Խ</sup> Եբր.՝ հանդարտ կեցող

<sup>Ծ</sup> Եբր.՝ բարձրաձայն պիտի գոչէ

<sup>Կ</sup> Եբր.՝ լափուի

<sup>Վ</sup> Եբր.՝ սպառէ

ԱՊԱԾԽԱՐՈՒԹԵԱՆ ՅՈՐԴՈՐ ՄԸ

2

Հաւաքուեցէ՛ք, հաւաքուեցէ՛ք,  
Ո՛վ <sup>ա</sup>անամօթ ազգ,

2 Դեռ հրամանը <sup>բ</sup> չիրագործուած,

Օրը մղեղի պէս <sup>գ</sup> չքշուած,

Դեռ Տէրոջ բորբոքած բարկութիւնը ձեր վրայ չեկած,

Դեռ Տէրոջ բարկութեան օրը ձեր վրայ չհասած:

3 Տէ՛րը փնտռեցէք, ո՛վ երկրի բոլոր հեզերը,

Դո՛ւք՝ որ անոր <sup>դ</sup> դատավճիռը կը գործադրէք:

Արդարութի՛ն փնտռեցէք, հեզութի՛ն փնտռեցէք.

Թերեւս Տէրոջ բարկութեան օրը <sup>ե</sup> պատսպարուիք:

ԻՍՐԱՅԷԼԻ ՇՐՋԱԿԱՅ ԱԶԳԵՐՈՒՆ ԴԱՏԱՎՃԻՐԸ

4 Արդարեւ Գազա պիտի լքուի,

Ասկաղոն պիտի ամայանայ,

Ազովտոս կէսօրին պիտի վռնտուի,

Եւ Ակկարոն արմատախիլ պիտի ըլլայ:

5 Վա՛յ ծովեզերքը բնակողներուն, Զերեթիներու ազգին.

Ո՛վ Փղշտացիներու երկիրը՝ Զանան, Տէրոջ խօսքը քեզի դէմ է,

Զեզ պիտի կործանեմ, որպէսզի ա՛լ բնակիչ չունենաս:

6 Ծովեզերքը պիտի <sup>զ</sup> վերածուի արօտավայրերու, հովիւներու գետնափոր  
բնակարաններու,

Եւ հօտերու փարախներու:

7 Ծովեզերքը Յուդայի տան մնացորդին պիտի ըլլայ.

Հոն պիտի արածին,

Իրիկունը Ասկաղոնի տուններուն մէջ պիտի պառկին,

Զանի որ Տէրը՝ անոնց Աստուածը իրենց պիտի այցելէ,

Ու գիրենք գերութենէն պիտի վերադարձնէ:

8 Մովաբի նախատինքը

Եւ Ամմոնի որդիներուն բամբասանքը լսեցի.

Անոնք իմ ժողովուրդս նախատեցին,

---

<sup>ա</sup> Եբր.՝ անփափաքելի

<sup>բ</sup> Եբր.՝ չծնած

<sup>գ</sup> Եբր.՝ չանցած

<sup>դ</sup> Կամ՝ կանոնը

<sup>ե</sup> Եբր.՝ ծածկուիք

<sup>զ</sup> Եբր.՝ ըլլայ

Ու էտարածուեցան անոր հողամասէն խլելով<sup>է</sup>:

9 Հետեւաբար Իսրայէլի Աստուածը՝ զօրքերու Տէրը սա՛ կը պատգամէ.

«Ես կ'ապրի՛մ. Մովսէփ անշո՛ւշտ Սողոմոնի պէս պիտի ըլլայ,

Եւ Ամմոնի որդիները՝ Գոմորի պէս.–

<sup>բ</sup>Եղիճներու կալուած, ադի հանք,

Ու յաւիտենական ամայութիւն:

Իմ ժողովուրդիս ճողոպրածները զանոնք պիտի կողոպտեն,

Իմ ազգիս մնացորդը զանոնք պիտի ժառանգէ:

10 Ասիկա անոնց ամբարտաւանութեան համար պիտի ըլլայ,

Զանի որ անոնք զօրքերու Տէրոջ ժողովուրդը նախատեսին,

Եւ **անոր** դէմ <sup>բ</sup>հպարտացան:

11 Տէրը անոնց հանդէպ ահարկու պիտի ըլլայ,

Որովհետեւ երկրի բոլոր աստուածները պիտի ժբնաջնջէ,

Եւ ազգերուն բոլոր կղզիները պիտի երկրպագեն իրեն,

Իւրաքանչիւրը իր տեղը:

12 Դո՛ւք ալ, ո՛վ Եթովպիացիներ,

Իմ սուրովս պիտի խոցուիք»:

13 Ան իր ձեռքը դէպի հիւսիս պիտի երկարէ

Եւ Ասորեստանը պիտի կործանէ.

Նինուէն ամայութեան պիտի ի՛վերածէ,

Անապատի պէս անջրդի երկրի.

14 Անոր մէջ հօտեր պիտի պառկին,

Ազգերուն բոլոր գազանները.

Հաւալուսնը եւ ոզնին ալ

Անոր խոյակներուն լ՛վրայ պիտի գիշերեն:

Պատուհաններէն <sup>ի</sup>ճռուողիւնի ձայն պիտի լսուի՝

Սեմերուն մէջ աւերում պիտի ըլլայ,

Զանի որ մայրիի **փայտէ գերանները** պիտի ծքակուին:

15 Այսպէս պիտի ըլլայ հրճուալից քաղաքը, որ ապահովութեամբ կը բնակէր,

Եւ իր սիրտին մէջ կ'ըսէր.

“Ե՛ս եմ, եւ ինձմէ զատ ո՛չ մէկը կայ□:

Ի՛նչպէս ամայութիւն ու գազաններու որջ եղաւ.

---

<sup>է</sup> Եբր.՝ մեծցան անոնց հողամասին դէմ

<sup>բ</sup> Փշոտ թուփ մը

<sup>բ</sup> Եբր.՝ մեծցան

<sup>ժ</sup> Եբր.՝ նիհարցնէ

<sup>ի</sup> Եբր.՝ ընէ

<sup>լ</sup> Կամ՝ միջեւ

<sup>ի</sup> Եբր.՝ ձայն պիտի երգէ

<sup>ծ</sup> Եբր.՝ մերկացնէ

Անկէ ամէն անցնող պիտի սուլէ **եւ** ձեռքը շարժէ:

ԵՐՈՒՍԱՂԵՄԻ ՄԵՂԸ ԵՒ ՓՐԿՈՒԹԻՒՆԸ

3

Վա՛յ ըմբոստ ու պիղծ **քաղաքին**,  
Կեղեքող քաղաքին:

- 2 Խօսքը մտիկ չըրաւ, խրատը չընդունեց,  
Տէրոջ չվստահեցաւ, իր Աստուծոյն չմօտեցաւ:
- 3 Անոր իշխանաւորները իր մէջ մռնչող առիւծներ են,  
Անոր դատաւորները իրիկուան գայլեր են,  
Որոնք՝ «ոչինչ կը թողուն» մինչեւ առտու:
- 4 Անոր մարգարէները սնապարծ **ու** անհաւատարիմ մարդիկ են.  
Անոր քահանաները սրբարանը պղծեցին  
Եւ օրէնքը բռնաբարեցին:
- 5 Արդար Տէրը անոր մէջ է,  
Ան անիրաւութիւն չի գործեր.  
Քամէն առտու՝ իր դատաստանը՝ Գերեւան կը հանէ՝ **ու** չի թերանար,  
Բայց անիրաւը ամչնալ չի գիտեր:
- 6 «Ազգերը բնաջնջեցի,  
Անոնց աշտարակները ւերուեցան.  
Անոնց փողոցները անապատ ըրի,  
Որ ո՛չ մէկ անցորդ ըլլայ:  
Անոնց քաղաքները քարուքանդ եղան.  
Ա՛յ մարդ չկայ, ո՛չ ալ բնակիչ:
- 7 Ես ըսի. «Եթէ ինձմէ վախնաս  
Ու խրատ ընդունիս,  
Պճնակավայրդ պիտի չբնաջնջուի,  
Որչափ ալ <sup>Ե</sup>քեզ <sup>Գ</sup>պատժած ըլլամ<sup>Ը</sup>:  
Սակայն անոնք կանուխ ելան,  
Եւ իրենց բոլոր արարքները ապականեցին»:
- 8 «Ուրեմն սպասեցէ՛ք ինձի, – կը պատգամէ Տէրը, –  
Մինչեւ այն օրը՝ երբ <sup>Է</sup>որսի համար ոտքի ելլեմ:  
Արդարեւ դատավճիռս է ազգերը հաւաքել,

---

- <sup>u</sup> Եբր.՝ չեն կրծեր
- <sup>p</sup> Եբր.՝ Առտուէ առտու
- <sup>q</sup> Եբր.՝ լոյսին կը դնէ
- <sup>r</sup> Եբր.՝ Անոր բնակավայրը
- <sup>t</sup> Եբր.՝ գայն
- <sup>e</sup> Եբր.՝ հատուցանած
- <sup>k</sup> Կամ՝ վկայութեան, կամ՝ ազդարարութեան

Թագաւորութիւնները <sup>Ը</sup> համախմբել,

Որպէսզի անոնց վրայ իմ սրտմտութիւնս թափեմ,

Իմ ամբողջ բորբոքած բարկութիւնս.

Արդարեւ ամբողջ երկիրը իմ նախանձախնդրութեան կրակով պիտի սպառի:

9 Արդարեւ այն ատեն ժողովուրդներուն **շրթունքները՝**

Մաքուր շրթունքներու պիտի փոխեմ,

Որպէսզի բոլորը Տէրոջ անունը կանչեն

Ու մէկ <sup>Ք</sup> սիրտով գայն պաշտեն:

10 Եթովպիայի գետերուն միւս կողմէն՝

Ինծի թախանձողները – իմ ցրուածներուս աղջիկը –

Իմ ընծաս պիտի բերեն»:

11 «Այդ օրը պիտի չամչնաս քու բոլոր արարքներուդ համար՝

Որոնցմով ինծի դէմ ապստամբեցար,

Զանի որ այն ատեն քու մէջէդ պիտի վերցնեմ քու յոխորտանքովդ հրճուողները,

Եւ անգամ մըն ալ պիտի չխրոխտանաս իմ սուրբ լերանս վրայ:

12 Զու մէջդ դժբախտ ու չքաւոր ժողովուրդ մը պիտի թողում **իբր մնացորդ,**

Եւ անոնք Տէրոջ անունին պիտի ապաւինին:

13 Իսրայէլի մնացորդը անհրաւութիւն պիտի չգործէ

Ու սուտ պիտի չխօսի,

Անոնց բերանին մէջ խաբեբայ լեզու պիտի չգտնուի.

Հապա անոնք պիտի արածին եւ **ապահովութեամբ** պառկին,

Ո՛չ մէկը **զանոնք** պիտի դողացնէ»:

ՅՆՇՈՒԹԵԱՆ ԵՐԳ ՄԸ

14 «Յնծա՛, ո՛վ Սիոնի աղջիկ,

Գոչէ՛, ո՛վ Իսրայէլ,

Ուրախացի՛ր եւ հրճուէ՛ ամբողջ սիրտով,

Ո՛վ Երուսաղէմի աղջիկ.

15 Տէրը քու <sup>Ժ</sup> դատապարտութիւնդ հեռացուց **քեզմէ,**

Զու թշնամիդ վռնտեց.

Իսրայէլի թագաւորը – Տէրը – քու մէջդ է,

Անգամ մըն ալ չարիք պիտի չտեսնես:

16 Այդ օրը Երուսաղէմի պիտի ըսուի. “Մի՛ վախնար, Սիո՛ն.

Ձեռքերդ թող չթուլնան:

17 Տէրը՝ քու Աստուածդ քու մէջդ գօրաւոր է,

Ի՛նք **քեզ** պիտի փրկէ.

Զեզի համար ուրախութեամբ պիտի բերկրի,

Իր սիրոյն մէջ <sup>Ի</sup> հանդարտ պիտի կենայ,

<sup>Ը</sup> Եբբ.՝ ժողովել

<sup>Ք</sup> Եբբ.՝ ուսով

<sup>Ժ</sup> Եբբ.՝ դատավճիռդ

<sup>Ի</sup> Եբբ.՝ լուռ

Եւ քեզմով ցնծութեամբ պիտի խայտայ<sup>Է</sup>:

18 Պիտի հաւաքեմ քեզմէ եղողները,

**Որոնք** տրտմած էին՝ հանդիսաւոր տօներէն **զրկուելով**,

Ու նախատինքը անոնց վրայ բռն էր:

19 Ահա՛ այն ատեն ես պիտի ՝պատժեմ բոլոր քեզ տառապեցնողները.

Կաղը պիտի ազատեմ, արտորուածը պիտի հաւաքեմ,

Ու զանոնք գովելի եւ անուանի պիտի ընեմ

Այն բոլոր երկիրներուն մէջ՝ ուր <sup>Խ</sup>նախատինք **կրէր** էին:

20 Այդ ատեն ձեզ պիտի <sup>Ծ</sup>վերադարձնեմ,

Այդ ատեն ձեզ պիտի հաւաքեմ,

Որովհետեւ երկրի բոլոր ժողովուրդներուն մէջ ձեզ անուանի եւ գովելի պիտի դարձնեմ,

Երբ ձեզ գերութենէն վերադարձնեմ ձեր աչքերուն առջեւ», կը յայտարարէ Տէրը:

---

<sup>Է</sup> Եբր.՝ հատուցում ընեմ

<sup>Խ</sup> Եբր.՝ ամօթ

<sup>Ծ</sup> Եբր.՝ բերեմ